

# **D O H O D A**

**mezi**

**vládou České republiky**

**a**

**vládou Kyprské republiky**

**o**

**spolupráci v oblasti obrany**

Vláda České republiky a vláda Kyprské republiky, dále jen „smluvní strany“,  
respektující cíle a principy Charty Organizace spojených národů z roku 1945,  
přejíce si přispět k míru a bezpečnosti v Evropě,  
jednající v duchu partnerství a vzájemného porozumění,  
zamýšlející rozvinout dobré vztahy v oblasti obrany,  
se dohodly na následujícím:

## **Č l á n e k 1**

### **Účel**

Účelem této Dohody je úprava obecných zásad a postupů spolupráce mezi smluvními stranami v oblasti obrany.

Smluvní strany se zavazují spolupracovat na základě zásad rovnosti, vzájemnosti a společných zájmů.

## **Č l á n e k 2**

### **Princip provádění**

Spolupráce v rámci této Dohody bude prováděna v souladu s vnitrostátními právními předpisy smluvních stran a zásadami a normami mezinárodního práva.

Tato Dohoda se netýká práv a povinností smluvních stran vyplývajících z mezinárodních smluv s dalšími státy.

## **Č l á n e k 3**

### **Vymezení pojmů**

*Vysílající smluvní strana* je ta smluvní strana, která vysílá personál, materiál, zásoby a vybavení na území přijímající smluvní strany.

*Přijímající smluvní strana* je ta smluvní strana, která přijímá na svém území personál, materiál, zásoby a vybavení vysílající smluvní strany:

*Personál* je vojenský a civilní personál zaměstnaný v rámci orgánů nebo organizačních jednotek smluvních stran.

## **Č l á n e k 4** **Prováděcí orgány**

Státními orgány pověřenými prováděním této Dohody jsou:

za vládu České republiky – Ministerstvo obrany České republiky;

za vládu Kyperské republiky – Ministerstvo obrany Kyperské republiky.

## **Č l á n e k 5** **Oblasti spolupráce**

Spolupráce smluvních stran bude prováděna v souladu s právními předpisy států smluvních stran v následujících oblastech:

- obranná politika a bezpečnostní politika;
- obranné plánování;
- právní aspekty přípravy a působení ozbrojených sil;
- obranný průmysl;
- obranný výzkum a technologie;
- vojenské vzdělávání a výcvik osob;
- vojenské zdravotnictví;
- vojenská topografie a kartografie;
- chemická, biologická, radiologická a jaderná obrana;
- mírové, humanitární a jiné podobné operace;
- ochrana životního prostředí během činností ozbrojených sil;
- společenské, kulturní a sportovní aktivity;
- jiné oblasti spolupráce v souladu s ujednáními prováděcích orgánů.

Konkrétní záležitosti vztahující se ke spolupráci ve výše zmíněných a dalších dohodnutých oblastech mohou být podrobněji upraveny v samostatných dokumentech uzavíraných mezi prováděcími orgány na základě této Dohody v souladu s jejím účelem.

## **Č l á n e k 6**

### **Formy spolupráce**

Spolupráce smluvních stran bude prováděna v následujících formách:

- oficiální návštěvy a pracovní schůzky na úrovni ministrů obrany, náčelníků generálních štábů, velitelů složek ozbrojených sil a jiných osob pověřených smluvními stranami;
- konzultace, výměna zkušeností a informací;
- jednání pracovních skupin, pořádání společných seminářů a konferencí o činnostech ozbrojených sil;
- účast na ukázkách vojenského vybavení a výzbroje, pozorování vojenských cvičení;
- účast na vojenských cvičeních;
- vzdělávání a další výcvik vojenského personálu;
- pozvání specialistů na konkrétní otázky jakožto poradců;
- jiné formy spolupráce dohodnuté smluvními stranami.

## **Č l á n e k 7**

### **Roční plány vojenské spolupráce**

Na základě této Dohody prováděcí orgány vytvoří, bude-li to nezbytné, písemné roční plány vojenské spolupráce pro následující rok.

Tyto plány budou obsahovat názvy, místa, data a formy aktivit, jakož i počet jejich účastníků.

## **Č l á n e k 8**

### **Ochrana utajovaných informací**

Ochrana utajovaných informací se řídí Smlouvou mezi Českou republikou a Kyperskou republikou o výměně a vzájemné ochraně utajovaných informací, podepsanou v Nikósii dne 9. června 2011.

## **Č l á n e k 9**

### **Finanční ustanovení**

Výměna delegací smluvních stran bude prováděna na základě reciprocity a v souladu s následujícími ustanoveními:

Vysílající smluvní strana ponese náklady na přepravu do/z konkrétního místa ve státě přijímající smluvní strany, denní kapesné členům delegace a výdaje za pojištění, je-li jaké;

Přijímající smluvní strana ponese náklady související s ubytováním členů delegace, jejich stravováním v místě aktivit, ubytováním a zajištěním přesunu.

## **Č l á n e k 10**

### **Kázeň a odpovědnost**

Vysílající smluvní strana vyvine veškeré úsilí, aby její personál během své účasti na aktivitách prováděných na území státu přijímající smluvní strany respektoval právní předpisy, postupy a pravidla státu přijímající smluvní strany.

## **Č l á n e k 11**

### **Zdravotní péče**

Přijímající smluvní strana poskytne na území svého státu nezbytnou zdravotní péči personálu vysílající smluvní strany v souladu s přímo použitelnými právními předpisy Evropské unie o koordinaci systémů sociálního zabezpečení.

## **Č l á n e k 12**

### **Řešení sporů**

Jakékoli spory týkající se výkladu nebo provádění ustanovení této Dohody budou řešeny smluvními stranami cestou vzájemných konzultací a jednání.

### **Č l á n e k 13**

#### **Změny a doplňky**

Tato Dohoda může být kdykoli změněna nebo doplněna písemnou dohodou smluvních stran.

Sjednané změny a doplňky této Dohody budou mít formu zvláštních protokolů tvořících nedílnou součást této Dohody a vstupujících v platnost v souladu s článkem 15 této Dohody.

### **Č l á n e k 14**

#### **Trvání a ukončení platnosti**

Tato Dohoda se uzavírá na dobu neurčitou.

Každá smluvní strana může tuto Dohodu kdykoli vypovědět. Tato smluvní strana oznámí druhé smluvní straně svůj úmysl vypovědět tuto Dohodu písemně diplomatickou cestou. Platnost Dohody skončí šest měsíců po přijetí takového oznámení druhou smluvní stranou.

V případě výpovědi této Dohody budou veškeré aktivity, zahájené během platnosti této Dohody, dokončeny za stejných podmínek, za jakých byly zahájeny.

### **Č l á n e k 15**

#### **Vstup v platnost**

Tato Dohoda vstoupí v platnost dnem svého podpisu.

Dáno v Bruselu dne 19. 11. 2012 ve dvojím vyhotovení v jazyce českém, řeckém a anglickém, přičemž všechna znění jsou stejně autentická. V případě rozdílů týkajících se výkladu ustanovení této Dohody má přednost anglické znění.

Za vládu  
České republiky

RNDr. Alexandr Vondra v. r.  
ministr obrany

Za vládu  
Kyperské republiky

Demetris Eliades v. r.  
ministr obrany